

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Pensions, le 18 juin 1991, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un amendement au projet de loi "portant des dispositions sociales et diverses", a donné le 20 juin 1991 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 18 juni 1991 door de Minister van Pensioenen verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een amendement op het ontwerp van wet "houdende sociale en diverse bepalingen", heeft op 20 juni 1991 het volgend advies gegeven :

Dans la lettre du Ministre, le texte sur lequel un avis est demandé est présenté comme étant "une disposition relative à l'assouplissement des règles de cumul d'une pension de survie du secteur public avec une pension de retraite".

Il ne s'agit pas, comme l'intitulé du texte en projet pourrait le donner à penser, d'un avant-projet de loi mais d'un amendement au projet de loi portant des dispositions sociales et diverses.

Il est donc proposé de remplacer l'intitulé par le texte suivant : "Amendement au projet de loi portant des dispositions sociales et diverses" et de présenter le texte comme un amendement à insérer dans le projet de loi précité.

Article 1er.

L'article serait mieux rédigé comme suit :

"Dans l'article 40bis, § 1er, alinéa 6, de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, y inséré par la loi du 6 juillet 1989, et modifié par l'arrêté royal du 17 décembre 1990, ... (la suite comme au projet)".

Article 2.

L'article serait mieux rédigé comme suit :

.../...

"Dans l'article 40bis, § 1er, de la même loi, tel qu'il était rédigé avant sa modification par la loi du 15 mai 1984, et modifié par la loi du 6 juillet 1989 et les arrêtés royaux des 20 juin 1990 et 17 décembre 1990, ... (la suite comme au projet)".

Article 3.

Suivant le fonctionnaire délégué, l'intention du Gouvernement est d'appliquer la nouvelle mesure aux cumuls existant au 1er novembre 1991.

Il convient d'exprimer explicitement cette intention dans le texte de l'article 3 qu'il est proposé de rédiger comme suit :

"Le présent chapitre entre en vigueur le 1er novembre 1991 et s'applique aux cumuls existant à cette date".

Par ailleurs, il conviendrait, dans le "commentaire des articles" - qui est, en réalité, la "justification" de l'amendement -, d'explicitier la portée de l'assouplissement des règles de cumul de pensions visée dans l'amendement en projet.

In de brief van de minister wordt de tekst waarover advies wordt gevraagd, voorgesteld als een bepaling die betrekking heeft op de versoepeling van de regeling inzake de cumulatie van een overlevingspensioen van de openbare sector met een rustpensioen.

Het gaat niet, zoals het opschrift van de ontworpen tekst zou kunnen doen geloven, om een voorontwerp van wet maar om een amendement op het ontwerp van wet houdende sociale en diverse bepalingen.

Er wordt dus voorgesteld het opschrift te vervangen door de volgende tekst : "Amendement op het ontwerp van wet houdende sociale en diverse bepalingen" en de tekst voor te stellen als een amendement dat in het voormelde wetsontwerp moet worden ingevoegd.

Artikel 1.

Het artikel zou beter als volgt worden gesteld :

"In artikel 40bis, § 1, zesde lid, van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen, ingevoegd bij de wet van 6 juli 1989, en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 17 december 1990, worden de woorden "tot het beloop van 90 procent" vervangen door de woorden "ten belope van 75 procent".

Artikel 2.

Het artikel zou beter als volgt worden gesteld :

"In artikel 40bis, § 1, van dezelfde wet, zoals het luidde vo,'o,'r de wijziging ervan bij de wet van 15 mei 1984, en gewijzigd bij de wet van 6 juli 1989 en de koninklijke besluiten

van 20 juni 1990 en 17 december 1990, worden de woorden "tot het beloop van 90 procent" vervangen door de woorden "ten belope van 75 procent".

Artikel 3.

Volgens de gemachtigde ambtenaar ligt het in de bedoeling van de Regering de nieuwe maatregel toe te passen op de op 1 november 1991 bestaande cumulaties.

Die bedoeling dient uitdrukkelijk te worden weergegeven in de tekst van artikel 3, waarvoor de volgende redactie wordt voorgesteld :

"Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 november 1991 en is van toepassing op de op die datum bestaande cumulaties".

Bovendien zou in de "commentaar bij de artikelen" - die in feite de "verantwoording" van het amendement is -, de strekking van de in het ontworpen amendement bedoelde versoepeling van de regeling inzake de cumulatie van pensioenen moeten worden geëxpliciteerd.

.../...

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS,
de Heren :

président de chambre,
kamervoorzitter,

Y. BOUCQUEY,
Y. KREINS,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

Madame : R. DEROY,
Mevrouw :

greffier,
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. I. KOVALOVSKY, référendaire adjoint.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. I. KOVALOVSKY, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. DEROY.

J.-J. STRYCKMANS.